**Ez a dokumentum kizárólag tájékoztató jellegű, az intézmények semmiféle felelősséget nem vállalnak a tartalmáért**

►**B**

# A TANÁCS HATÁROZATA

**(2011. december 12.)**

**az Európai Uniónak a tengeri utas- és poggyászszállításról szóló 1974. évi athéni egyezményhez csatolt 2002. évi jegyzőkönyvhöz – a 10. és 11. cikkei tekintetében – való csatlakozásáról**

(2012/23/EU)

(HL L 8., 2012.1.12., 13. o.)

Módosította:

| | | Hivatalos Lap | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Szám | Oldal | Dátum |
| ►**M1** | A Tanács 517/2013/EU rendelete (2013. május 13.) | L 158 | 1 | 2013.6.10. |

▼B

# A TANÁCS HATÁROZATA

**(2011. december 12.)**

**az Európai Uniónak a tengeri utas- és poggyászszállításról szóló 1974. évi athéni egyezményhez csatolt 2002. évi jegyzőkönyvhöz – a 10. és 11. cikkei tekintetében – való csatlakozásáról**

(2012/23/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 81. cikke (1) bekezdésére és 81. cikke (2) bekezdésének a) és c) pontjára, összefüggésben annak 218. cikke (6) bekezdésének a) pontjával és 218. cikke (8) bekezdésének első albekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament egyetértésére,

mivel:

(1) A tengeri utas- és poggyászszállításról szóló 1974. évi athéni egyezményhez csatolt 2002. évi jegyzőkönyv (a továbbiakban: az athéni jegyzőkönyv) jelentős előrelépést jelent a tengeri utasszállítók felelőssége és a tengeren utazókat megillető kártérítések tekintetében.

(2) Az athéni jegyzőkönyv módosítja a tengeri utas- és poggyászszállításról szóló 1974. évi athéni egyezményt, és 15. cikkében rögzíti, hogy e két jogi okmányt az athéni jegyzőkönyv részes felei egyetlen okmányként kezelik és értelmezik.

(3) Az athéni jegyzőkönyv 10. és 11. cikke érinti a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendeletet ([1]). Az Unió tehát az athéni jegyzőkönyv 10. és 11. cikke tekintetében kizárólagos hatáskörrel rendelkezik.

(4) Az Uniónak az athéni jegyzőkönyvhöz való csatlakozása nyomán a 10. cikkében szereplő joghatósági szabályoknak elsőbbséget kell élvezniük az e tárgyra vonatkozó uniós szabályokkal szemben.

(5) A határozatok elismerésére és végrehajtására vonatkozóan az athéni jegyzőkönyv 11. cikkében megállapított szabályok azonban nem élvezhetnek elsőbbséget sem az Unió releváns – az Európai Közösség és a Dán Királyság közötti, a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló megállapodással ([2]) Dániára is kiterjesztett – szabályaival, sem a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok végrehajtásáról szóló, 1988. szeptember 16-i luganói egyezmény ([3]) szabályaival,

([1]) HL L 12., 2001.1.16., 1. o.
([2]) HL L 299., 2005.11.16., 62. o.
([3]) HL L 319,. 1988.11.25,. 9. o.

▼B

sem a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2007. október 30-i luganói egyezmény ([1]) szabályaival szemben, mivel e szabályok alkalmazásának célja annak biztosítása, hogy a határozatok legalább az athéni jegyzőkönyvben szereplő szabályok által előírt mértékben elismerésre és végrehajtásra kerüljenek.

(6) Az athéni jegyzőkönyv megerősítésre, elfogadásra, jóváhagyásra vagy csatlakozásra nyitva áll államok, valamint az olyan regionális gazdasági integrációs szervezetek előtt, amelyek részére a szervezetet létrehozó szuverén államok az athéni jegyzőkönyv által szabályozott egyes ügyeket illetően átadták hatáskörüket.

(7) Az athéni jegyzőkönyv 17. cikke (2) bekezdésének b) pontja és 19. cikke értelmében az athéni jegyzőkönyvhöz a regionális gazdasági integrációs szervezetek is csatlakozhatnak.

(8) Az Egyesült Királyságot és Írországot, amelyek esetében az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló jegyzőkönyv (21. szám) alkalmazandó, az athéni jegyzőkönyv 10. és 11. cikke az Európai Unió részeként kötelezi.

(9) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv (22. szám) 1. és 2. cikkének megfelelően Dánia nem vesz részt e határozat elfogadásában, és e határozat az athéni jegyzőkönyv 10. és 11. cikkei vonatkozásában rá nézve nem kötelező, és nem tartozik ezen cikkek hatálya alá. E cikkek Dániát csak külön szerződő félként kötik.

(10) Az athéni jegyzőkönyvben szereplő szabályok többségét a tengeri utasszállítók baleseti felelősségéről szóló, 2009. április 23-i 392/2009/EK európai parlamenti és tanács rendelet ([2]) beépítette az uniós jogba. Az Unió tehát az említett rendelet által szabályozott kérdésekben gyakorolta hatáskörét. E rendelkezésekre vonatkozóan folyamatban van egy külön határozat elfogadása e határozat elfogadásával párhuzamosan.

(11) Az athéni jegyzőkönyvet megerősíteni kívánó vagy a jegyzőkönyvhöz csatlakozni kívánó tagállamoknak ezt lehetőség szerint egyidejűleg kell megtenniük. Megerősítő vagy csatlakozási okirataik lehetőség szerinti egyidejű letétbe helyezésének előkészítése érdekében ezért a tagállamoknak tájékoztatniuk kell egymást megerősítési vagy csatlakozási eljárásaik állásáról. Az athéni jegyzőkönyv megerősítésekor, vagy az ahhoz való csatlakozáskor a tagállamoknak élniük kell az IMO-iránymutatásokban foglalt fenntartással,

([1]) HL L 339,. 2007.12.21,. 3. o.
([2]) HL L 131., 2009.5.28., 24. o.

▼B

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A Tanács az Európai Unió nevében jóváhagyja az Európai Uniónak a tengeri utas- és poggyászszállításról szóló 1974. évi athéni egyezményhez csatolt 2002. évi jegyzőkönyvhöz (a továbbiakban: az athéni jegyzőkönyv) való csatlakozását a jegyzőkönyv 10. és 11. cikkének vonatkozásában.

E cikkek szövegét a melléklet tartalmazza.

*2. cikk*

(1) A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a jegyzőkönyv 17. cikke (2) bekezdésének c) pontja, 17. cikkének (3) bekezdése és 19. cikke értelmében az Unió athéni jegyzőkönyvhöz – annak 10. és 11. cikke vonatkozásában – kapcsolódó csatlakozási okiratának letétbe helyezésére felhatalmazott személyt vagy személyeket.

(2) A csatlakozási okirat letétbe helyezésekor az Unió az alábbi hatásköri nyilatkozatot teszi:

„A tengeri utas- és poggyászszállításról szóló 1974. évi athéni egyezményhez csatolt athéni jegyzőkönyv 10. és 11. cikkének hatálya alá tartozó ügyekben, amelyek az Európai Unió működéséről szóló szerződés 81. cikkének hatálya alá tartoznak, az Európai Unió tagállamai – az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv (22. szám) 1. és 2. cikke értelmében a Dán Királyság kivételével – hatáskörrel ruházták fel az Uniót. Az Unió ezt a hatáskört a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendelet elfogadása révén gyakorolta.”.

(3) A csatlakozási okirat letétbe helyezésekor az Unió az alábbi nyilatkozatot teszi a tengeri utas- és poggyászszállításról szóló 1974. évi athéni egyezményhez csatolt athéni jegyzőkönyv 11. cikkével módosított 17a. cikkének (3) bekezdéséről:

▼M1

„1. A tengeri utas- és poggyászszállításról szóló 1974. évi athéni egyezményhez csatolt 2002-es athéni jegyzőkönyvben szabályozott kérdésekben hozott azon határozatokat, amelyeket a Belga Királyság, a Bolgár Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, Írország, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, a Horvát Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, Málta, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, Románia, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság vagy Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának bírósága hoz, az Európai Unió tagállamaiban az Európai Unió e tárgyra vonatkozó szabályaival összhangban kell elismerni és végrehajtani.

▼B

2. Az athéni jegyzőkönyvben szabályozott kérdésekben hozott azon határozatokat, amelyeket a Dán Királyság bíróságai hoznak, az Európai Unió tagállamaiban az Európai Közösség és a Dán Királyság közötti, a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló megállapodással összhangban kell elismerni és végrehajtani.

3. Az athéni jegyzőkönyvben szabályozott kérdésekben hozott azon határozatokat, amelyeket olyan harmadik állam bírósága hoz,

a) amelyre a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2007. október 30-i luganói egyezmény kötelező, az Európai Unió tagállamaiban az említett egyezménnyel összhangban kell elismerni és végrehajtani;

b) amelyre a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 1988. szeptember 16-i luganói egyezmény kötelező, az Európai Unió tagállamaiban az említett egyezménnyel összhangban kell elismerni és végrehajtani.”.

(4) Az e cikk (1) bekezdésének megfelelően kijelölt személy vagy személyek az Unió athéni jegyzőkönyvhöz – annak 10. és 11. cikke vonatkozásában – kapcsolódó csatlakozási okiratának letétbe helyezésekor él az IMO-iránymutatásokban foglalt fenntartással.

*3. cikk*

Az Unió 2011. december 31-ig letétbe helyezi az athéni jegyzőkönyvhöz – annak 10. és 11. cikke vonatkozásában – kapcsolódó csatlakozási okiratát.

*4. cikk*

A tagállamok megteszik az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy ésszerű időn belül, és lehetőség szerint 2011. december 31-ig letétbe helyezzék az athéni jegyzőkönyvhöz kapcsolódó megerősítő vagy csatlakozási okirataikat.

▼B

*MELLÉKLET*

FORDÍTÁS

**A TENGERI UTAS- ÉS POGGYÁSZSZÁLLÍTÁSRÓL SZÓLÓ 1974. ÉVI ATHÉNI EGYEZMÉNYHEZ CSATOLT 2002. ÉVI JEGYZŐKÖNYV 10. ÉS 11. CIKKE**

*10. cikk*

Az egyezmény 17. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

*„17. cikk*

**Illetékes bíróság**

1. Az ezen egyezmény 3. és 4. cikke alapján indított keresetet a kártérítést igénylő választása szerint az alább felsorolt bíróságok egyikén kell megindítani, feltéve, hogy a bíróság az ezen egyezményben részes államban található, és a több bírósági fórummal rendelkező államokban a részes állam illetékességet szabályozó nemzeti jogának megfelelően:

a) az alperes állandó lakóhelye vagy gazdasági tevékenységének székhelye szerinti állam bírósága; vagy

b) a szállítási szerződés szerinti indulási vagy rendeltetési hely szerinti állam bírósága; vagy

c) a kártérítést igénylő tartózkodási helye vagy állandó lakóhelye szerinti állam bírósága, ha az alperesnek telephelye van ebben az államban és ennek az államnak a joghatósága alá tartozik; vagy

d) a szállítási szerződés megkötése szerinti állam bírósága, ha az alperesnek telephelye van ebben az államban és ennek az államnak a joghatósága alá tartozik.

2. Az ezen egyezmény 4a. cikke alapján indított kereseteket a kártérítést igénylő választása szerint azon bíróságok egyikén kell megindítani, ahol kereset indítható a szállító vagy a teljesítő szállító ellen az 1. bekezdés szerint.

3. A káresemény bekövetkezését követően a felek megállapodhatnak a joghatóságról vagy a választott bíróságról, amely elé a kártérítési igényt kell terjeszteni.”.

*11. cikk*

Az egyezmény kiegészül a 17a. cikkel, amelynek szövege a következő:

*„17a. cikk*

**Elismerés és végrehajtás**

1. A 17. cikk szerinti joghatósággal rendelkező bíróság által hozott olyan ítéletet, amely a származási államban végrehajtható és tekintetében rendes jogorvoslati lehetőség már nem áll fenn, minden részes állam elismeri, kivéve, ha

a) az ítélet csalás eredményeként született; vagy

b) az alperest nem értesítették ésszerű időn belül és nem biztosítottak megfelelő lehetőséget álláspontjának előterjesztésére.

▼B

2. Az 1. bekezdés értelmében elismert ítélet minden részes államban végrehajtható, amint a kérdéses államban szükséges alaki követelmények teljesültek. Az alaki követelmények nem teszik lehetővé az ügy érdemi újratárgyalását.

3. Az e jegyzőkönyvben részes állam más szabályokat is alkalmazhat az ítéletek elismerésére és végrehajtására, feltéve, hogy ezek biztosítják, hogy az ítéletek elismerése és végrehajtása legalább az 1. és 2. bekezdésben előírt mértékben megtörténjen.”.